

No. 224

**DENMARK
and
SWITZERLAND**

**Exchange of Notes constituting an arrangement governing the
exchange of student employees between Denmark and
Switzerland. Copenhagen, 21 February 1948**

*French official text communicated by the Permanent Representative of
Denmark to the United Nations. The registration took place on 16 April
1948.*

**DANEMARK
et
SUISSE**

**Echange de notes constituant un arrangement réglant
l'échange de stagiaires entre la Suisse et le Danemark.
Copenhague, 21 février 1948**

*Texte officiel français communiqué par le représentant permanent du Danemark
auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le
16 avril 1948.*

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 224. EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF SWITZERLAND CONSTITUTING AN ARRANGEMENT¹ GOVERNING THE EXCHANGE OF STUDENT EMPLOYEES BETWEEN DENMARK AND SWITZERLAND.
COPENHAGEN, 21 FEBRUARY 1948

I

Copenhagen, 21 February 1948

Your Excellency,

As it was agreed that the arrangement regarding the exchange of student employees between our two countries should be placed on record by an exchange of notes, I have the honour to transmit to you the attached note communicating the Swiss Government's agreement.

I should like to take the opportunity to state that the Swiss authorities, like the Danish authorities, consider that the governesses and children's nurses, as well as domestic staff, cannot, when in the service of private persons, be accorded the benefits of the present arrangement.

I have the honour, etc.

(Signed) WAGNIÈRE
Swiss Chargé d'Affaires

His Excellency Mr. Gustav Rasmussen
Minister of Foreign Affairs
Copenhagen

II

Copenhagen, 21 February 1948

Your Excellency,

I have the honour to inform you that the Swiss Government is in agreement with the Danish Government concerning the following provisions constituting an arrangement governing the exchange of student employees between Switzerland and Denmark.

¹ Came into force on 21 February 1948, by the exchange of the said notes.

Article 1. The present arrangement shall apply to "student employees", that is to say, to nationals of one of the two countries who proceed to the other country for a limited period to perfect themselves in the language and commercial or professional usages of that country, while at the same time holding employment therein.

Student employees shall be authorized to hold employment on the following conditions, irrespective of the state of the labour market in their particular occupation.

Article 2. Student employees may be of either sex. As a general rule, they shall not be over the age of thirty years.

Article 3. Permits shall be granted as a general rule for one year. They may be prolonged for six months in special cases.

Article 4. Student employees shall not be admitted unless the persons wishing to employ them give an undertaking to the competent authorities to remunerate the said student employees, so soon as they perform normal services, in accordance with the scale fixed by the collective contracts of employment, or, in default thereof, at the normal current rate for the occupation and the district in question.

In other cases, employers shall undertake to pay remuneration corresponding to the value of their services.

Article 5. The number of student employees to be admitted into either of the two countries shall not exceed 150 in any one calendar year. Additional applications shall, however, receive favourable consideration provided that the state of the labour market permits.

Student employees already residing in the territory of the other State on 1 January shall not be included in the quota for the current year. The quota of 150 student employees per year may be filled irrespective of the period for which the permits granted during the preceding year are to run.

The quota may be subsequently modified in virtue of an agreement to be concluded on the proposal of one of the two States not later than 1 December in respect of the following year. If the prescribed quota is not reached in the course of a year by the student employees of one of the two States, that State shall not be entitled to reduce the number of permits granted to student employees of the other State, or to carry over to the following year the unused balance of its own quota.

Article 6. Persons desiring to benefit by the provisions of the present arrangement shall make application to the authority appointed in their own State to centralize applications from student employees. They shall, at the same time, supply all the information necessary for the consideration of their request, together with the name and address of their future employer.

The said authority shall consider whether an application shall be forwarded to the corresponding authority of the other State, having regard to the annual quota to which it is entitled and to the distribution made by it of such quota among the various occupations.

The Federal Office for Industry, the Arts and Crafts and Labour at Berne shall receive the applications of Swiss candidates for student employment. The Danish State Emigration Office shall do likewise for Danish candidates. The two authorities shall transmit directly to each other any applications which they may accept.

Article 7. The competent authorities in the two countries shall facilitate the efforts of candidates for student employment to find posts. In case of need, such candidates may apply in each country to the body specially responsible for assisting their efforts. Danish candidates shall receive assistance in Switzerland from the Commission for the Exchange of Student Employees with Foreign Countries, at Baden. Similar assistance shall be extended to Swiss candidates by the Danish State Emigration Office.

Article 8. The competent authorities shall make every effort to ensure that applications are dealt with as rapidly as possible. They shall also endeavour to overcome as expeditiously as possible any difficulties which may arise with regard to the admission or sojourn of student employees.

Article 9. The present agreement enters into force immediately and shall remain in force until 31 December 1948.

It shall thereafter be tacitly renewed from year to year, unless it is denounced by one of the two Parties before 1 July with effect as from the end of the year.

Nevertheless, in the case of denunciation, permits granted under the present arrangement shall remain valid for the period for which they were granted.

I shall be grateful if Your Excellency will be good enough to confirm that the Danish Government agrees to the foregoing provisions.

I have the honour, etc.

(Signed) WAGNIÈRE
Swiss Chargé d'Affaires

His Excellency Mr. Gustav Rasmussen
Minister of Foreign Affairs
Copenhagen

III

Copenhagen, 21 February 1948

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of today's date, informing me of the Swiss Government's agreement with the Danish Government regarding the following text of the arrangement governing the admission of student employees from each of the two countries into the other:

[See note II]

I have the honour to inform you that the Danish Government is in agreement with the Swiss Government regarding the foregoing arrangement which enters into force from today's date.

I have the honour, etc.

(Signed) Gustav RASMUSSEN

Mr. Jean Wagnière
Chargé d'Affaires de Suisse
Amaliegade 14, K.

IV

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Copenhagen, 21 February 1948

Monsieur le Chargé d'Affaires,

With reference to your letter of today's date regarding the arrangement governing the exchange of student employees between Denmark and Switzerland, concluded today by an exchange of notes, I have the honour to confirm that the Danish authorities, like the Swiss authorities, consider that governesses and children's nurses, as well as domestic staff cannot, when in the service of private persons, be accorded the benefits of the present arrangement.

I have the honour, etc.

(Signed) Gustav RASMUSSEN

Mr. Jean Wagnière
Swiss Chargé d'Affaires